



表格五 Form (5)	電訊項目租賃 Telecom Items Rental	請電郵或傳真回 Please return to: 廣告天地有限公司 Creation Advertising Co., Ltd. 地址:澳門士多紐拜斯大馬路 63B - 65 A 地下 Address: Av. Sidónio Pais No.63B-65A R/C, Macau 電話 Tel: +853-2897 6198 / +853-2897 6199 傳真 Fax: +853-2897 6197 電郵 Email: sales@creation.com.mo
截止日期: 2020 年 10 月 28 日 Deadline: 28 October 2020		

Description 項目	Qty 數量	Per Day 每天 (MOP) (澳門幣)	Per event 每活動 (MOP) (澳門幣)	Total 總額 (MOP) (澳門幣)	Deposit 押金 (MOP) (澳門幣)
Telephone & Fax Service 電話及傳真服務					
Analog telephone line through PABX system with handset for local calls only 本地電話綫路連電話機, 經 PABX 系統接駁		/	750		/
Analog telephone line through PABX system with handset for International access (pass code needed) 國際電話綫路連電話機, 經 PABX 系統接駁(須使用密碼撥號) (Please refer to Remarks – Point 5.請參考備註第 5 點)		/	750		3,000
Analog fax line through PABX system with fax machine for local calls only (power socket excluded) 本地傳真綫路連傳真機, 經 PABX 系統接駁(不包括電源插座)		/	750		3,000
Analog fax line through PABX system with fax machine for International access (pass code needed; power socket excluded) 國際傳真綫路連傳真機, 經 PABX 系統接駁(須使用密碼撥號; 不包括電源插座) (Please refer to Remarks – Point 5.請參考備註第 5 點)		/	750		3,000
Credit card line through PABX system (credit card machine excluded) 信用卡綫路, 經 PABX 系統接駁(不包括信用卡處理機) (Please refer to Remarks – Point 15.請參考備註第 15 點) NOTE 備注: Bank of China UnionPay credit card machine – required separate quotation. 中國銀行銀聯信用卡處理機: 須另外報價。		/	750		/
Internet Service 網絡服務 (User device must be TCP/IP enabled and set for DHCP with all proxy settings off) (用戶設備必須開啟 TCP/IP、DHCP 功能和關閉所有代理設置)					
Broadband Internet connection (bandwidth sharing) for PC, printer or Laptop [NOT for networking devices] (interface RJ-45 plug with speed & duplex auto sensing; user device must be TCP/IP enabled and set for DHCP with all proxy settings off) 寬帶互聯網連接(帶寬共用)只供電腦, 列印機或者手提電腦單機使用; 不可連接其他網絡設備 The bandwidth (download or upload) speed may be influenced by the quantity of concurrent users. 寬頻上網(下載/上載)網速會因應用戶數量而有所影響。		/	2,000		
Ethernet Data switch (for aggregate users to access internet only; Internet link, cable and power socket are excluded) 乙太網絡交換機(供組群用戶使用; 不包括網綫及電源插座)	8-port switch 8 接頭交換機	/	1,000		
	24-port switch 24 接頭交換機	/	3,200		
The WiFi Pass starts counting down 24 hours from the first time of log-in 二十四小時(一日)無線寬頻上網使用證由第一次登入開始計時	One day pass (Within the C&E centre, within 24 hours for one device) 個人一天使用證(展覽中心範圍, 單機使用一日)	___ days 天 (from 由___ to 至___)	200		
30% Surcharge for late order received after 28 October 2020 於 2020 年 10 月 28 日後交回表格及費用須加百分之三十之附加費					
50% Surcharge for late order received after 4 November 2020 (Refer to the REMARKS) 於 2020 年 11 月 4 日後交回表格及費用須加百分之五十之附加費					
Total Amount: 總額					



付款方法 (請在適當 內加「✓」) Payment method (Please tick the appropriate box.)

直接存款或電匯至以下戶口 Remittance or T/T Payment directly to the following account.

戶名 A/C Name : 廣告天地有限公司 Creation Advertising Co., Ltd.

銀行名稱 Bank : 中國銀行澳門分行 (雅廉訪支行) Bank of China Macau Branch (Nga Lim Fong Sub-Branch)

帳號 A/C No. : 17-01-20-014957 (澳門幣 MOP)

17-11-20-020890 (港幣/美元 HKD/USD)

Swift Code : BKCHMOMX

銀行地址 Address of receiving Bank : 澳門雅廉訪大馬路 20 號地下 No. 20, Avenida do Ouvidor Arriaga, Macau

備注 : * 銀行匯款手續費及聯繫行費用由客戶支付。

* 匯款後請將匯款單傳真(853-2897 6197)或電郵(offcon@macau.ctm.net)至廣告天地有限公司會計部, 並請在上標明公司名稱及展位編號。

Note: All banking charges, if any, are to be paid by the applicant.

Please send the remittance receipt back to Creation Advertising's accounting department via fax (853-2897 6197) or email (offcon@macau.ctm.net).

Please mark your company name and booth no. on the receipt.

支票付款 (只接受澳門幣支票) Paid by cheque (Only MOP cheques will be accepted)

支票抬頭 : 廣告天地有限公司 (Payable to : Creation Advertising Co., Ltd.)

支票號碼 Cheque No. : _____ 銀行名稱 Bank : _____

金額 Amount : (澳門幣 MOP) _____

請在支票背面寫上展覽名稱、公司名稱及展位號碼。

Please indicate the show name, company name and your booth no. on the back of the cheque.

REMARKS:

1. A remittance of 100% of the cost MUST be forwarded with orders. Cheques should be crossed and made payable to CREATION ADVERTISING CO., LTD. No order(s) will be entertained until full payment is made. Cancellation of order(s) on additional item(s) will not be refunded.

預訂服務時, 須將申請表格連同應繳費用一併交回, 支票抬頭請寫『廣告天地有限公司』, 客戶繳交全部費用後方會提供相關服務, 其後若取消此等服務, 所付費用概不發還。

2. All item orders are on rental basis. In the event of any loss or damage to the above items for which hirer is liable, the hirer will reimburse the Official Stand Contractor for the total cost of repurchase or repair.

所有服務所提供之物品皆為出租性質, 租用人須就該等物品的遺失或損壞負責, 並須向大會總承建商償還。

3. To change the installation location of a telecom service, the original order of that service must be cancelled and a 30% cancellation charge will be applied. The renewed order is also subject to regular order charge or on-site order charge whichever is applicable.

如果更改電訊服務之安裝位置, 原本已訂購會被取消, 大會總承建商將收取該取消項目價格之 30% 作為手續費。此外, 會對重新訂購的服務收取標準租用價或現場租用價。

4. Please indicate installation location on floor plan. Otherwise, they would be installed at Official Stand Contractor's discretion.

請把位置標示於位置圖。若參展商未能提交此圖, 大會總承建商將會在適當位置代為安裝。

5. Charges for IDD calls, oversea fax transmissions and data communications are excluded. Such charges are to be settled separately with 10% handling fees.

上述價格不包括 IDD (國際長途直撥電話)、海外傳真以及數據通訊。如需要以上服務均須分開付款以及收取該費用之 10% 作為手續費。



6. A charge of MOP 500 (analog phone); MOP5,000 (IP feature phone) and MOP15,000 (Polycom conference phone) per unit will be imposed for loss or damage of phone set.
如遺失或損壞租用之電話機，每機須賠償澳門幣 500 元（普通電話機）；澳門幣 5,000 元（IP 電話）及澳門幣 15,000 元（Polycom 語音會議系統）。
7. Power supply for telecom equipment have to be ordered separately.
電訊設備之電源需分開訂購。
8. Aggregate users shall mean users located at a same room or premises.
組群用戶指在同一間房內或場地內之用戶。
9. The Official Stand Contractor and The Venetian Macao reserves the right to disconnect or deactivate without any prior notice any of the Customer's equipment or software that is found to cause malfunctioning or to interfere with any of the other Customer's services, until such time as the deficiency has been cleared by the culprit Customer. No refund of the unused portion of the service will be made to the Customer as a result of disconnection or deactivation by this mean.
如有任何器材或軟件因故障而影響其他客人的服務質量，澳門威尼斯人及大會總承建商有權在無需提前通知的情況下終止服務，直到恢復運作正常為止。大會總承建商及澳門威尼斯人不會對此而作出任何賠償。
10. It is the responsibility of the customer to install its own firewall, antivirus protection on the ICT systems and/or personal computer of the Customer. The Official Stand Contractor & The Venetian Macao shall bear no responsibility on any loss or damage in customer's system or business as a result of any inflection by computer virus, worm or any form of hacking.
用戶有責任在 ICT 系統或個人電腦安裝防火牆、防毒電腦軟件。用戶因電腦病毒侵入，破壞程式侵入或任何電腦駭客入侵而導致任何在系統上／生意上之損失或遺失，大會總承建商及澳門威尼斯人對以上情況無須負責。
11. Each voice line / fax line outlet should be connected to one equipment for single user only. Any unauthorized sharing of the service is prohibited.
每條話音線路／傳真線路只接駁到單一設備上使用。未經批准，禁止共用服務。
12. The internet connection bandwidth is not allowed to be shared directly or indirectly by the user. The bandwidth (download/upload) speed will be influenced by the quantity of concurrent users.
用戶未經許可不能直接或間接地與他人共用上網服務。寬頻上網（上載／下載）網速會因應用戶數量而所影響。
13. The Official Stand Contractor and The Venetian Macao reserves the right to disconnect the ICT service if the service is found to have been abused or is used in a manner not intended for its purpose.
如有發現任何用戶濫用服務或作非用途的情況出現，大會總承建商及澳門威尼斯人有權中斷相關服務並對此保留最後權利。
14. If the use of the service ordered is protected by Personal Identity Number (PIN) or Password, the Customer shall be fully responsible for safeguarding the user ID and password provided. The Customer shall be fully responsible for all service charges that may incurred with the use of the PIN/ password. Re-issue of PIN/password is subject to a handling fee.
如訂購之服務是受到 (PIN 個人識別號) 保護，用戶有責任保護所提供之用戶帳號及密碼。用戶有責任負責 (PIN 個人識別號)／密碼連帶之相關服務收費。重新發行之 (PIN 個人識別號)／密碼須收取手續費。
15. The Official Stand Contractor and The Venetian Macao telephone lines are connected to PABX System. If the Customer wishes to set up the credit card system, the Customer is required to liaise with his/her Credit Card Terminal Provider to have the Terminal configured with the prefix "9" for outgoing calls. According to the regulations by Monetary Authority of Macau, the Credit Card Terminal Provider must be an authorized financial institution registered in Macau.
大會總承建商及澳門威尼斯人電話線是連接到 PABX 系統(專用自動電話交換系統)，如果客人希望設置信用卡簽帳系統，客人必須要求信用卡終端機供應商，設定在終端撥打街線之前，先必須撥打"9"字。跟據澳門金融管理局之規定，信用卡終端機供應商必須是澳門註冊的認可金融機構。
16. Late order: 30% penalty fee will be charged for any late orders received after 28 October 2020, while orders received after 4 November 2020 will be subject to 50% surcharge.
逾期申請：2020 年 10 月 28 日後加收 30% 附加費；2020 年 11 月 4 日以後之申請，附加費為 50% (每個項目)。
17. Orders will not be entertained until full payment is made.
在客戶繳交全部費用後方會提供相關服務。
18. Cancellation of any orders must be submitted in writing. Cancellation after 28 October 2020 is subject to 30% cancellation charge. No cancellation will be accepted on/after 4 November 2020.
取消申請必須書面提出，2020 年 10 月 28 日後取消申請，需徵收 30% 取消費。2020 年 11 月 4 日或以後，不可取消任何申請。



19. Provision of any services/ equipment by The Official Stand Contractor and The Venetian Macao are subject to current stock availability at the time of ordering. Orders will be accepted on a “first come, first served” basis. However, The Official Stand Contractor and The Venetian Macao reserves the right not to accept any orders received and in such cases, the users will be notified accordingly.

大會總承建商及澳門威尼斯人任何服務或設備之提供，均視乎預訂時之存貨及供求情況而定。預訂會按“先到先得”的原則處理。然而，大會總承建商及澳門威尼斯人渡假村有權拒絕受理任何預訂，而在此情況下，使用者會獲得通知。

20. If by reason of force majeure, labor difficulties, inventory or any other cause outside the control of the Official Stand Contractor and The Venetian Macao, The Venetian Macao & the Official Stand Contractor are unable to provide all or any of the services or equipment ordered during the whole or any part of the duration of the event, the Hirer’s right shall be limited to refund on a pro-rata basis of the charges paid for the services or equipment.

如因不可抗力、勞資糾紛、物資短缺或任何其他大會總承建商及澳門威尼斯人不能控制的原因，令大會總承建商及澳門威尼斯人渡假村於活動的整段或任何部份時間內，不能提供全部或部份預訂的服務或設備，租用人的權利只限獲得已支付的服務或設備租用費退款，款額按比例計算。

21. The Hirer will use the equipment in a careful and proper manner. The Hirer shall not make any alterations, modifications, attachments and/ or additions to the equipment.

租用人須小心妥善地使用設備，不得改動、改裝、添置附加物或擴充附件。

22. The Hirer will be liable for any loss or damage to the equipment arising from the Hirer’s negligence, unintentional act or other cause within the reasonable control of the Hirer, its representatives, employees, agents or invitees. In the event of any loss or damage to the equipment for which Hirer is liable, the Hirer will reimburse the Official Stand Contractor for the total cost of repurchase or repair.

由於租用人之疏忽、非蓄意行為、擅自維修、或在租用人、其代表、顧問、代理人、或應邀人事可合理控制的原因下，導致設備遺失或損壞，租用人均須負責。如租用人須就設備的遺失或損壞負責，須向大會總承建商償還修復或更換之全部費用。

23. The Hirer will be in default if the Hirer fails to pay any charges when due or any other indebtedness or fails to return the equipment to the Official Stand Contractor after use.

如租用人未能如期繳付任何費用、任何其他欠款或設備未能於使用後交還大會總承建商，則視作失責。

24. At any time after a default by the Hirer, the Official Stand Contractor may terminate the rental services, by notice to the Hirer and repossess the equipment. The Hirer will remain liable for all unpaid charges and the Official Stand Contractor may apply, and retain all or a portion of the Hirer’s security/ damage deposit as may be necessary to compensate the Official Stand Contractor for any unpaid charges or damages and expenses incurred on account of default; the Official Stand Contractor may exercise any other rights occurring to a Hirer under any applicable law upon a default by the Hirer.

租用人失責後之任何時間，大會總承建商可向租用人發出通知，終止其租用服務，亦收回有關設備。唯租用人仍須繳付一切未繳之費用，而大會總承建商則視乎情況所需，引用及保留租用人全部或部分之擔保或損毀按金，作為補償大會總承建之任何未付費用，或失責所招致之損失及支出。大會總承建商亦可按任何適用法律，就租用人失責一事，行使其作為出租人之任何其他權利。

25. All orders must be submitted with full payment, together with the required deposit in MOP.

預訂時須同時附上以澳門幣繳交的全數費用及所需按金。

Company Name 公司名稱: _____ Booth No. 展位號碼: _____

Contact Person 聯絡人: _____ Email 電郵: _____

Tel 電話: _____ Fax 傳真: _____

Address 地址: _____

Date 日期: _____ 簽署及蓋章 Signature & Company Chop: _____